

**Tempel und Skulpturen Indiens in den Bildern  
von Thomas und William Daniell**

Zur Rezeption hinduistischer und buddhistischer Kunst um 1800

**Teil II**

Dissertation  
zur Erlangung des Doktorgrades  
am Fachbereich Geschichts- und Kulturwissenschaften  
der Freien Universität Berlin  
am Institut für Indische Philologie und Kunstgeschichte

eingereicht von

Volker Ritter

Erster Gutachter: Professor Dr. A. J. Gail

Zweiter Gutachter: Professor Dr. E. König

Tag der Disputation: 4. Juni 2008

## Appendix I:

### Verzeichnis der Abbildungen aus Teil I und Teil II

#### Figuren 1 - 124

- Fig. 1 William Hodges, A View of the Palace of the Nabob Asoph ul Dowlah at Lucknow (Nachdruck J. Fittler, 1793); QUILLEY/BONEHILL 2004 : 45
- Fig. 2 Indien-Karte 1780/95; ARCHER 1980 : 6
- Fig. 3 William Daniell, Die Daniells gegenüber dem Fort von Bijaigarh, 1790, Aquarell (Ausschnitt); MARTINELLI 1998, Frontispiz
- Fig. 4 *camera obscura*, englisches Modell um 1800, Wilgus Collection, Großbritannien
- Fig. 5 OS V, 10; ARCHER 1980, no. 90
- Fig. 6 OS I, 2; ARCHER 1980, no. 32; StaBi Sig.: gr. 2° Uo 4810 – 1R, Taf. 2
- Fig. 7 TD 36; SUTTON 1979 : 52
- Fig. 8 Foto: *Madana Mohana* –Tempel (Ausschnitt), ENTWISTLE 1987 : 457
- Fig. 9 William Daniell, Aquarell-Skizze (Ausschnitt), „No. 54 Bindrabund“ (CB)
- Fig. 10 OS I, 2; ARCHER 1980, no. 32; StaBi Sig.: gr. 2° Uo 4810 – 1R, Taf. 2 (Ausschnitt)
- Fig. 11 *padma*, EITA V.C.2.a., 458
- Fig. 12 *ratna*, EITA II.D.1., 671
- Fig. 13 OS I, 2; ARCHER 1980, no. 32; StaBi Sig. gr. 2° Uo 4810 – 1R, Taf. 2 (Ausschnitt)
- Fig. 14 View by a Delhi or Agra artist, um 1837, ARCHER 1968 : 57
- Fig. 15 OS I, 2; ARCHER 1980, no 32; StaBi Sig.: gr. 2° Uo 4810 – 1R, Taf. 2 (Ausschnitt)
- Fig. 16 Aquarell (Ausschnitt); STEFFAN 1990 : 20
- Fig. 17 Foto: Palmetten-Motiv, Delhi, Aurangzeb-Moschee (Ausschnitt); FISCHER, K. u. Chr. 1976 : 81
- Fig. 18 Foto: RITTER 2005: Grabmal Humayuns, Balustrade (Ausschnitt)
- Fig. 19 Palmetten-Schema; GOMBRICH (nach Riegl, Fig. 234) 1984 : 189
- Fig. 20 View by a Delhi or Agra artist, um 1837 (Ausschnitt), ARCHER 1968 : 57

- Fig. 21 Grundriss: Tragkonstruktion und *vedikā* (RITTER)
- Fig. 22 Konsolenprofil (RITTER)
- Fig. 23 Foto: KHARE 2005 : 55
- Fig. 24 *gavākṣa*-Motiv (Aquarell)
- Fig. 25 *gavākṣa*-Motiv (OS V, 5)
- Fig. 26 Foto: KHARE : 55, (Ausschnitt)
- Fig. 27 OS V, 11 (Ausschnitt)
- Fig. 28 ARCHER 1968 : 28/29
- Fig. 29 EITA III.C.4. : 535 (Ausschnitt)
- Fig. 30 OS V, 11 (Detail)
- Fig. 31 *gavākṣa*-Motiv (Skizzenbuch), WD 1784
- Fig. 32 William Hodges, A View of the Great Pagoda at Tanjore, 1787 (Radierung aus: Travels in India in the years 1880, 1881, 1882, and 1883)
- Fig. 33 William Hodges, Aquatinta vom Tempel von Tañjāvūr (aus: „48 Select Views in India“, 1785-1788)
- Fig. 34 Th. u. William Daniell, Aquarell vom Tempel von Tañjāvūr, StG B 4280/39
- Fig. 35 Foto: L'HERNAULT 2002, pl. 1
- Fig. 36 HARLE 1990 : 280
- Fig. 37 *Arjuna Ratha*, EITA I.A.1: 4
- Fig. 38 *Bhīma Ratha*, Aquarell (Ausschnitt); StG B 4280/41
- Fig. 39 *Bhīma Ratha*, LONGHURST, Pl. XIII
- Fig. 40 *Bhīma Ratha*, EITA I.A.1.: 10
- Fig. 41 Foto: *Pañca Pāṇḍava* Cave, Mitte 19. Jh., CB
- Fig. 42 OS V, 12, Chaitya-Halle von Kanherī
- Fig. 43 Karla – Grundriss; ARCHER, no. 143
- Fig. 44 Karla; ARCHER, no. 147
- Fig. 45 *Viśvakarma*/Ellora, Grundriss nach FERGUSSON/BURGESS, pl. LXII

- Fig. 46 OS VI, 23
- Fig. 47 Foto: RITTER 2006
- Fig. 48 *Viśvakarma*-Fries; Aquarell (Ausschnitt); StG B 4280/III
- Fig. 49 OS V, 3; Kanherī
- Fig. 50 „Views of Calcutta“ 5; ARCHER, no. 8
- Fig. 51 Foto: RITTER 2006
- Fig. 52 „Ekvera“ („Antiquities“, 5), Reliefs am Eingang der Chaitya-Halle von Karla
- Fig. 53 Francesco Guardi, Skizze (Ausschnitt), GOMBRICH 1984 : 107
- Fig. 54 Front, Chaitya-Halle Karla, FRANZ 1965, Nr. 85
- Fig. 55 „Ekvera“ („Antiquities“ 7)
- Fig. 56 „Plan of Kailasa“, engraving by Th. Daniell after James Wales, CB
- Fig. 57 HENN/VOLWAHSEN 1968 : 61
- Fig. 58 Aquatinta von G. Hunt nach Robert M. Grindlay, 1826 (GODREJ/ROHATGI : 140)
- Fig. 59 Foto: MARTINELLI : 205
- Fig. 60 Aquarell (Ausschnitt); StG B 4280/XI
- Fig. 61 HENN/ VOLWAHSEN : 60
- Fig. 62 OS VI, 13
- Fig. 63 Verehrung eines *caturmukhalingas*, Aquarell (Ausschnitt): „Interior of the Temple of Mandeswara near Chaynpore, Bahar“ (20. Jan. 1790); STEFFAN 1990/91 : Nr. 23
- Fig. 64 Holzschnitt aus Sebastian Münsters *Cosmographia*, 1550, S. 1574
- Fig. 65 wie Fig. 64
- Fig. 66 Holzschnitt „Idol von Calicut“ aus Vathemas *Itinerario*, MITTER 1977 : 19
- Fig. 67 Philip Badaeus: Abbildung *Śivas*, MITTER 1977 : 65
- Fig. 68 OS II, 22; StaBi Sig.: gr. 2° Uo 4810 – 2R, Taf. 22 (Ausschnitt)
- Fig. 69 OS II, 22; StaBi Sig.: gr. 2° Uo 4810 – 2R, Taf. 22 (Ausschnitt)

- Fig. 70 Aquarell (Ausschnitt); StG B 4280/38
- Fig. 71 OS II, 22; StaBi Sig.: gr. 2° Uo 4810 – 2R, Taf. 22 (Ausschnitt)
- Fig. 72 F. Guardi: *Capriccio architettonico* (Ausschnitt), 1760/70, Privatsammlung; Ausstellungskatalog Francesco Guardi, Mailand 1993, BETTAGNO (ed.) : 169
- Fig. 73 Figuren-Studie Th. Daniells aus dem Skizzenbuch (1790), WD 1751
- Fig. 74 N. van Linschoten, *Itinerario* 1596, „Lascaryn, Balhadeira“, Kupferstich, DACHS 2001 : 52
- Fig. 75 Anonymer Künstler (Indien ), 1801/05; CB
- Fig. 76 MARTINELLI : 162/63
- Fig. 77 Foto: *Śiva* und *Bhagīratha*, LOCKWOOD 1993 : 29
- Fig. 78 Aquarell, StG B 4280/ 42
- Fig. 79 LOCKWOOD 1993 : 40
- Fig. 80 APA Guides, Südindien : 237
- Fig. 81 Foto RITTER: Henry Cheere, Venus und Vulkan, um 1750-70, VAM, London
- Fig. 82 STHAPATI 2002 : 51
- Fig. 83 STHAPATI 2002 : 50
- Fig. 84 Karla, Front Panel, Aquatinta (*Antiquities 7*), *mithuna*-Paar, linke Seite
- Fig. 85 wie 84, rechte Seite
- Fig. 86 Foto RITTER: Herkules (Detail), VAM
- Fig. 87 Foto Martinelli (Detail)
- Fig. 88 Aquarell (Ausschnitt); StG B 4280/ 29
- Fig. 89 Foto: MARTINELLI : 107 (Detail)
- Fig. 90 Foto: MARTINELLI : 108 (Detail)
- Fig. 91 Foto: GOLLINGS 1991 : 52 (Ausschnitt)
- Fig. 92 Foto: GOLLINGS 1991 : 52 (Detail)
- Fig. 93 William Blake: *The Sick Rose* (Illustration), 1789-95; VAUGHAN 1999 : 123
- Fig. 94 William Daniell, *Kṛṣṇa* (Skizze); WD 1768

- Fig. 95 Le Gentil, Darstellung eines *Brahmā* (1779-81); MITTER 1977 : 113
- Fig. 96 Foto: *Viṣṇu* (11. Jh., Bihar), Bunce 2000 : 1611
- Fig. 97 STHAPATI 2002 : 279
- Fig. 98 TD 65, *Mīnākṣī*-Tempel, (Ausschnitt)
- Fig. 99 Mango-Früchte, Sanchi I, Ost-Tor, MURG XLVII, no. 3, iii
- Fig. 100 Foto: BHATTACHARYA 1990 : 31
- Fig. 101 NEHRU 1989, pl. 13
- Fig. 102 NEHRU 1989, pl. 28
- Fig. 103 Aquarell (Ausschnitt); StG B 4280/44
- Fig. 104 OS V, 4 (Ausschnitt)
- Fig. 105 Foto: RITTER 2006
- Fig. 106 Ikonometrische Muster der Buddha-Figur; RUELIUS 1974, Abb. 2
- Fig. 107 wie Fig. 106, RUELIUS Abb. 7
- Fig. 108 Aquarell (Ausschnitt), Kanherī, StG B 4280/43
- Fig. 109 Aquatinta (Ausschnitt), Ekvera/Karla, Antiquities 7
- Fig. 110 Aquarell (Detail), *Viśvakarma*/Ellora, StG B 4280/III
- Fig. 111 Buddha-Kopf (Detail), STHAPATI : 323
- Fig. 112 Mathurā-Typ (Detail), YALDIZ/WESSELS-MEVISSSEN : Abb. 35
- Fig. 113 Foto: RITTER 2006, Kanherī (Detail)
- Fig. 114 Aquarell (Detail), StG B 4280/44
- Fig. 115 Aquarell, StG B 4280/44
- Fig. 116 Kanne mit Motiv aus OS I, 12 und OS II, 14, Rogers & Riley (Priv. Coll.); PAL/DEHEJIA : 110
- Fig. 117 Schale mit Motiv aus OS I, 11, Rogers & Riley (Priv. Coll.) PAL/DEHEJIA : 110
- Fig. 118 Tapeten-Motiv aus OS II, 22 , Zuber/Rixheim (Deutsches Tapetenmuseum, Kassel); ARCHER 1980 : 229

- Fig. 119 Tapeten-Motiv aus OS I, 2; Zuber/Rixheim (Deutsches Tapetenmuseum, Kassel); ARCHER 1980 : 229
- Fig. 120 William Daniell: Warren Hastings Memorial, OIOC, London; ARCHER 1980 : 230
- Fig. 121 TD 94 (Ausschnitt)
- Fig. 122 Thomas Daniell, Bleistiftzeichnung; ARCHER 1968 : 28/29
- Fig. 123 Foto: ARCHER 1980 : 231
- Fig. 124 Foto: Royal Pavilion, Brighton; TOMAN 2006 : 51

### Abbildungen 1 - 48

- Abb. 1 OS I, 2; StaBi Sig.: gr. 2° Uo 4810 – 1R, Taf. 2
- Abb. 2 Foto: ENTWISTLE 1987 : 457
- Abb. 3 TD 36, „Hindu Temples at Brindaban, near Delhi, U. P.“, 1797
- Abb. 4 *Madan Mohan Temple*, Brindāban; View by a Delhi or Agra artist, about 1837; ARCHER 1968 : 54
- Abb. 5 OS I, 11; StaBi Sig.: gr. 2° Uo 4810 – 2R, Taf. 24
- Abb. 6 *Rāja Mān Singh* – Tempel, Aquarell (Ausschnitt) StG B 4280/24
- Abb. 7 Foto: *Rāja Mān Singh* -Tempel, Rohtasgarh/Bihar; MARTINELLI 1998 : 56
- Abb. 8 Foto: Rekonstruktion, BLOCH 1904 : 59 (ASI 1904 : 59)
- Abb. 9 Th. Daniell, Studie (Skizzenbuch), WD 1790
- Abb. 10 OS V, 5
- Abb. 11 Tempel von Deo (Ausschnitt); im Text: Ausschnitte des Aquarells StG B 4280/26
- Abb. 12 OS V, 6
- Abb. 13 OS II, 24; StaBi Sig.: gr. 2° Uo 4810 – 2R, Taf. 24
- Abb. 14 Foto: MARTINELLI : 172



- Abb. 15 Th. u. W. Daniell, Aquarell vom Tempel von Tañjāvūr, StG B 4280/39
- Abb. 16 Aquarell (Detail), *hāra*, StG B 4280/39
- Abb. 17 Aquarell, *vimāna* (Ausschnitt), StG B 4280/39
- Abb. 18 Henry Salt, Aquarell vom Tempel von Tañjāvūr, StG B 4280/a (Ausschnitt)
- Abb. 19 James Fergusson 1876: 364, „woodcut“ nach einer Photographie
- Abb. 20 Foto: EITA 1983, I. B. 5., pl. 282
- Abb. 21 Th. u. W. Daniell, Handzeichnung der *Pañca Rathas* von Mamallapuram, WD 1720
- Abb. 22 OS V, 1
- Abb. 23a wie Fig. 57; *Arjuna Ratha*; Handzeichnung (Ausschnitt), Bleistift; WD 1720
- Abb. 23b wie Fig. 56; *Arjuna Ratha*; OS V, 1 (Ausschnitt)
- Abb. 24a Aquarell, Chaitya-Halle von Kanherī (Innenraum); StG B 4280/43
- Abb. 24b Chaitya-Halle von Karla (Innenraum); „Antiquities of India“ 8, ARCHER : no. 147
- Abb. 24c OS VI, 23
- Abb. 25 Foto RITTER : 2006, Chaitya-Halle von Kanherī
- Abb. 26 Foto BIERWISCH : 2007; Chaitya-Halle: *Visvakarma*, Ellora
- Abb. 27 OS V, 4; *Kanherī*– Porticus
- Abb. 28 Foto: MARTINELLI : 184
- Abb. 29 OS VI, 22
- Abb. 30 Foto: RITTER : 2006; *Viśvakarma*, Front (Ausschnitt)
- Abb. 31 OS II, 18; StaBi Sig.: gr. 2° Uo 4810 – 2R, Taf. 18
- Abb. 32 TD 34, „Entrance to an excavated Temple at Mahabalipuram“, 1797
- Abb. 33a Foto: APA Guides Südindien, S. 237; Großes Relief von Mamallapuram (Ausschnitt); wie Fig. 80
- Abb. 33b Th. u. W. Daniell, Aquarell vom Großen Relief (Ausschnitt); StG B 4280/42
- Abb. 34 Foto RITTER : 2006, Paar-Darstellung, Relief; Karla

- Abb. 35 Foto RITTER : 2006, Paar-Darstellung, Relief; Karla
- Abb. 36 OS I, 15; StaBi Sig.: gr. 2° Uo 4810 – 1R, Taf. 15
- Abb. 37a *Kṛṣṇa veṅugopāla*, WD 1718
- Abb. 37b *Kṛṣṇa veṅugopāla*, WD 1787
- Abb. 38 *Skanda Kārttikeya*, Skizze Thomas Daniells; WD 1769
- Abb. 39 *Viṣṇu* mit *daśāvātāra*, WD 1752
- Abb. 40 *Viṣṇu* mit *daśāvātāra*, WD 1795
- Abb. 41 *Harihara*, WD 1757
- Abb. 42a Buddha-Triade, WD 1758
- Abb. 42b sitzender Buddha, Sārnāth, Nat. Mus., New Delhi
- Abb. 43 stehender Buddha, WD 1759
- Abb. 44 stehender Buddha, Sārnāth, Indian Museum, Calcutta
- Abb. 45 stehender Buddha, Sārnāth, Nat. Mus., New Delhi
- Abb. 46 Buddha-Kopf, Profil, WD 1766
- Abb. 47 Th. Daniell, Großes Felsrelief von Mamallapuram, WD 1721
- Abb. 48 OS V, 2

## Appendix II: Sanskritindex, Literaturliste und Abkürzungsverzeichnis

<i>ābhaṅga</i>	„ohne Beugung“; Standpose mit leichter Beugung der Mittelachse
<i>abhaya</i>	„ohne Furcht“; Geste des <i>Buddha</i>
<i>adhiṣṭhāna</i>	Sockel
<i>āditala</i>	Erdgeschoss
<i>akṣamālā</i>	Gebetskette
<i>āmalaka</i>	Myrobalan-Frucht; kanneliertes knaufartiges Architekturelement
<i>āmra</i>	Frucht
<i>akṣayaṇa</i>	„der Unsterblichkeit Besizende“; Ashvattha-Baum, der heilige („ewige“) Baum <i>Viṣṇu</i> ; <i>Ficus religiosa</i>
<i>aṇḍa</i>	„Ei“; Halbkugelform des <i>stūpa</i>
<i>antarapaṭṭa</i>	Rücksprung
<i>ardhanārīśvara</i>	„der Herr, der halb Frau ist“; zweigeschlechtliche Erscheinungsform des <i>Śiva</i>
<i>aṣṭaparivārālaya</i>	acht Schreine, die den Haupttempel kranzförmig umgeben
<i>aṣṭāśra</i>	achteckig
<i>avatāra</i>	„Herabstieg“ des <i>Viṣṇu</i>
<i>daśāvatāra</i>	die zehn „Herabstiege“ des <i>Viṣṇu</i> (sogen. „klassische“ Liste)
<i>Balarāma</i>	älterer Bruder des <i>Kṛṣṇa</i> ; als 8. „Herabstieg“, wenn <i>Kṛṣṇa</i> zur obersten Gottheit wird
<i>bāṇa</i>	Pfeil
<i>bhadra</i>	zentraler Wandvorsprung, Mittelrisalit
<i>Bhagavad-gītā</i>	„Gesang des Erhabenen“; Lehrgedicht aus dem 6. Buch des <i>Mahābhārata</i>
<i>bhūmi</i>	„Erde“; Geschoss-Stufe des <i>śikhara</i>
<i>bhūmi āmalaka</i>	in die Ecken des <i>śikhara</i> integrierter <i>āmalaka</i> , Kennzeichen für die Stockwerksgliederung
<i>Brahmā</i>	indischer Hochgott (im <i>trimūrti</i> -Konzept: „der Schöpfer“)
<i>Buddha avatāra</i>	9. „Herabstieg“ des <i>Viṣṇu</i> in der Gestalt des <i>Buddha</i>
<i>cakra</i>	Rad, Wurfscheibe
<i>caturatāṇḍava</i>	Tanzhaltung
<i>chaitya</i>	buddhistisches Kultobjekt; <i>stūpa</i>
<i>chattrāvalī</i>	schirmartige Spitze des <i>stūpa</i>
<i>dakṣiṇāvartta</i>	linksgedreht
<i>daṇḍa</i>	Stab
<i>daśāvatāra</i>	die 10 „Herabstiege“ des <i>Viṣṇu</i> („klassische“ Liste)
<i>devakoṣṭha</i>	Nische für eine Gottheit
<i>dhanus</i>	Bogen
<i>dharma</i>	Lehre
<i>dharmacakra</i>	das Rad der Lehre; buddh. Symbol
<i>dharmacakrapūjā</i>	Verehrung des Rades der Lehre
<i>dharmacakrapravartana-</i> <i>mudrā</i>	Geste, „das Rad der Lehre in Bewegung setzen“
<i>dhotī</i>	Beinkleid für Männer, um die Hüfte geschlungen
<i>dvājastambha</i>	„Fahnenmast“; Bezeichnung für zwei monolithische Pfeiler am <i>Kailāsa</i> -Tempel

<i>gadā</i>	Keule
<i>gaṇa</i>	„die Schar“; speziell zum Gefolge <i>Śivas</i> gehörige zwergenartige, koboldhafte Wesen
<i>Gaṇeśa</i>	„Herr der Scharen“; elefantenköpfiger Sohn <i>Śivas</i> und <i>Pārvatīs</i>
<i>Gaṅgāvatarāṇa</i>	Herabkunft der <i>Gaṅga</i>
<i>garbhagrha</i>	Sanctum
<i>Garuḍa</i>	Reittier, Fahrzeug des <i>Viṣṇu</i> ; König der Vögel
<i>gavākṣa</i>	„Kuhauge“, Schmuckmotiv
<i>ghāṭ</i>	Hindī: Uferterrassen
<i>gopī</i>	Kuhhirtin
<i>gopuram</i>	Tempelportal südindischer Tempelkomplexe
<i>grīva</i>	„Hals“; eingezogene Zone zwischen <i>śikhara</i> und <i>āmalaka</i>
<i>hāla</i>	Pflug
<i>haṅsa</i>	„Gans“; Reittier <i>Brahmās</i>
<i>hāra</i>	„Kette“ von Miniatureschreinen, Brüstung in den Dachgeschossen des <i>vimāna</i>
<i>hārāntara</i>	verbindendes Element zwischen <i>śālas</i> und <i>kūṭas</i> im <i>hāra</i>
<i>Harihara</i>	<i>Viṣṇu</i> und <i>Śiva</i> in einer Person; Kompositfigur
<i>harmikā</i>	Bekrönung des <i>stupā</i> unter der <i>chattravalī</i> ;
<i>hasta</i>	Hand-(Geste)
<i>jaṅghā</i>	Wandzone zwischen <i>vedībāndha</i> und <i>śikhara</i>
<i>jātaka</i>	buddh. Legenden
<i>jaṭāmukūṭa</i>	Flechtenkrone
<i>kadamba</i>	<i>Anthocephalus cadamba</i> ; dem <i>Kṛṣṇa</i> geweihter heiliger Baum
<i>kāliyadamana</i>	Bezeichnung für <i>Kṛṣṇa</i> als Bezwinger des Schlangendämons <i>Kāliya</i>
<i>Kalkin</i>	10. „Herabstieg“ des <i>Viṣṇu</i>
<i>kapota</i>	Traufgesims
<i>karāṇḍamukūṭa</i>	konisch verjüngte Kronenform
<i>khaḍga</i>	Schwert
<i>khetaka</i>	Schild
<i>khumba</i>	„Topf“, „Krug“; Schmuckform; Bezeichnung für Pfeilerelement
<i>kinnarī</i>	weibl. Form eines Mischwesens, halb Tier, halb Mensch
<i>kirīṭamukūṭa</i>	Adelskrone; konische Form
<i>kīrtti mukha</i>	„Gesicht des Ruhmes“; Löwenmaskerone
<i>Kṛṣṇa</i>	8. „Herabstieg“ des <i>Viṣṇu</i>
<i>Kṛṣṇa veṅugopāla</i>	<i>Kṛṣṇa</i> als Flöte spielender Kuhhirte
<i>kukkuṭa</i>	Hahn
<i>Kūrma</i>	„Schildkröte“; 2. „Herabstieg“ des <i>Viṣṇu</i>
<i>kūṭa</i>	Miniatureschrein mit quadratischem Grundriss; architektonisches Schmuckelement des <i>hāra</i>
<i>karṇa kūṭa</i>	Miniatureschrein an den Ecken des <i>hāra</i>
<i>lakṣaṇa</i>	Merkmal, Kennzeichen, Symbol
<i>lalita</i>	„schön“, „lieblich“; Tanzpose
<i>lāṅgala</i>	„Pflug“; Bein-Haltung von „himmlischen Wesen“
<i>latā</i>	vertikales Band des <i>śikhara</i>
<i>madhyalatā</i>	mittleres Vertikalband
<i>pratilatā</i>	flankierende Vertikalbänder des <i>madhyalatā</i>
<i>latina</i>	kurvi-lineare Form des nordindischen Tempelturms

<i>liṅgam</i>	Phallus; anikonisches Symbol für <i>Śiva</i>
<i>caturmukhaliṅgam</i>	<i>liṅgam</i> mit vier Gesichtern
<i>Mahādeva</i>	Bezeichnung für <i>Śiva</i>
<i>mahārājajālāsana</i>	Sitzhaltung mit einem herabhängenden Bein und einem aufgestellten Knie
<i>maṇḍapa</i>	Halle, Bestandteil der Tempelarchitektur
<i>ardhamaṇḍapa</i>	dem <i>vimāna</i> vorgelagerte Halle
<i>guḍhamaṇḍapa</i>	durch Wände geschlossene Halle
<i>mukhamaṇḍapa</i>	Eingangshalle
<i>nandimaṇḍapa</i>	Halle mit <i>nandin</i> als Kultobjekt
<i>raṅgamaṇḍapa</i>	offene Säulenhalle
<i>Matsya</i>	„Fisch“; 1. „Herabstieg“ des <i>Viṣṇu</i>
<i>mayūra</i>	Pfau; Reittier des <i>Skanda</i>
<i>mayūrapattra</i>	„Pfauenfeder“-Bündel
<i>medhi</i>	zylindrischer oder kubischer Unterbau des <i>aṇḍa</i>
<i>mithuna</i>	Liebespaar
<i>mudrā</i>	Handgeste
<i>abhaya-mudrā</i>	„ohne Furcht“; Geste der Schutzverheißung
<i>añjali-mudrā</i>	Geste der Verehrung
<i>dharmacakra-mudrā</i>	Geste der Lehre
<i>varada-mudrā</i>	Geste der Gunstgewährung
<i>mukhacatuṣkī</i>	Portikus mit vier Pfeilern
<i>muṇḍamālā</i>	Schädelkette
<i>nāga</i>	Schlangenwesen mit Kobrahaube
<i>nāginī</i>	Schlangenwesen (weibl.)
<i>nāgara</i>	nordindische Tempelform
<i>nandin</i>	Name des Reittiers <i>Śivas</i>
<i>Nārāyaṇa</i>	Beiname des <i>Viṣṇu</i>
<i>nāsī</i>	Schmuckelement in der Form des <i>chaitya</i> -Bogens (vgl. <i>gavākṣa</i> )
<i>Nṛsinha</i>	„Mann-Löwe“; 4. „Herabstieg“ des <i>Viṣṇu</i>
<i>padma</i>	Lotos
<i>padmapaṭṭa</i>	Lotos-Fries,
<i>padmapīṭha</i>	„Lotus-Thron“; Sitzunterlage buddh. und hinduist. Gottheiten
<i>padmopāna</i>	Lotos-Fries des untersten Sockelteils
<i>pañjarakoṣṭha</i>	architektonisches Zwischenglied im <i>hāra</i>
<i>paraśu</i>	Axt, Beil
<i>Paraśurāma</i>	„ <i>Rāma</i> mit dem Beil“; 6. „Herabstieg“ des <i>Viṣṇu</i>
<i>paridhāna</i>	Untergewand
<i>pāśa</i>	Schlinge, Lasso
<i>pattrakunḍala</i>	Ohring
<i>phalaka</i>	„Abakus“; Platte, abschließendes Pfeilerelement unterhalb der <i>potikā</i>
<i>pīṭha</i>	Sockel
<i>potikā</i>	konsolenförmiges Kapitell
<i>prabhāvalī</i>	Nimbus
<i>pralambapadāsana</i>	Sitzhaltung; beide Beine herunterhängend
<i>prasāda</i>	Tempel (nordind. Typus)
<i>prastara</i>	Kranzgesims, Entablatur

<i>pratimā</i>	Bild, Götterbild
<i>pūjā</i>	Verehrung eines Götterbildes im Hinduismus
<i>Rāma</i> (auch: <i>Rāmacandra</i> )	7. „Herabstieg“ des <i>Viṣṇu</i> ; Held des <i>Rāmāyaṇa</i>
<i>ratha</i>	Wandzone des <i>śikharas</i>
<i>karṇaratha</i>	Wanddecken des <i>śikharas</i>
<i>ratna</i>	Juwel, Diamant (rautenförmiges Ornament)
<i>rudrachanda śikhara</i>	runde Form des <i>śikhara</i>
<i>ṣaḍānana</i>	„mit sechs Köpfen“; Beinamen des <i>Skanda</i>
<i>śakti</i>	Speer
<i>śāla</i>	Miniaturhalle mit rechteckigem Grundriss und Tonnendach; architektonisches Schmuckelement des <i>hāra</i>
<i>śālaśikhara</i>	Schrein mit tonnenförmigem Dach
<i>salilāntara</i>	Rücksprung; vertikale Rinne im Wand- und Dach- aufbau
<i>samabhaṅga</i>	aufrechte Körperhaltung
<i>samapādasthānaka</i>	„mit beiden Füßen (auf dem Boden) stehend“, aufrecht
<i>samyaksambuddha</i>	„der vollständig erleuchtete Buddha“
<i>saṅghātī</i>	langes Obergewand
<i>śankha</i>	Schnecken trompete
<i>sattvaparyāṅka</i>	Sitzhaltung mit verschränkten Beinen
<i>śekhari-śikhara</i>	mit vorgeblendeten „Schmuck“- <i>śikharas</i> versehener Tempelturm
<i>śikhara</i>	kurvi-lineare, turmartige Bedachung des Tempels im Norden; im Süden auf den kuppelartigen Abschluss des Tempelturms beschränkt
<i>śikharikā</i>	kleiner <i>śikhara</i> als Schmuck-Element am <i>śekhari-śikhara</i>
<i>śilpaśāstra</i>	Lehre des Kunsthandwerks, Lehre für Bildhauer
<i>śimha</i>	Löwe
<i>Śiva</i>	indischer Hochgott (im <i>trimurti</i> -Konzept: „der Zerstörer“)
<i>śiva-kānta</i>	achteckig (Pfeilerquerschnitt)
<i>Śiva mahāyogin</i>	<i>Śiva</i> als oberster <i>Yogin</i>
<i>Skanda</i>	Sohn des <i>Śiva</i>
<i>stambha</i>	Pfeiler
<i>sthānaka</i>	Standpose
<i>ābhāṅgasthānaka</i>	Standpose mit leichter Beugung der Körperachse
<i>samapādasthānaka</i> bzw.	
<i>stambhasthānaka</i>	gerade aufgerichtete Standpose
<i>svastikasthānaka</i>	Standpose mit überkreuzten Beinen
<i>stūpī</i>	topfförmige Spitze auf Tempeldach
<i>Sūrya</i>	Sonnengott
<i>tala</i>	Stockwerk
<i>ekatala</i>	erstes Stockwerk
<i>dvitala</i>	zweites Stockwerk
<i>tāla-māna</i>	Proportionsmaß
<i>tapas</i>	Askeseübung
<i>tapasvin</i>	Asket
<i>trimūrti</i>	synkretistische, dreiköpfige Erscheinung der drei hinduistischen Hochgötter <i>Brahmā</i> (Schöpfer), <i>Viṣṇu</i> (Erhalter) und <i>Śiva</i> (Zerstörer)

<i>triratha</i>	Sockelform mit mittlerem Vorsprung
<i>triratha-śikhara</i>	Wandzone des Tempelturms mit in der Mitte vorspringendem vertikalen Band ( <i>latā</i> )
<i>triśūla</i>	Dreizack
<i>Trivikrama</i>	„der in drei Schritten (die Welten) durchschreitet“; 5. „Herabstieg“ des <i>Viṣṇu</i>
<i>toraṇa</i>	Tor; bogenförmige Einfassung einer Buddha-Figur oder einer hinduistischen Gottheit
<i>ubhayānsikasaṅghātī</i>	das beide Schultern bedeckende Gewand
<i>udare mukha</i>	„Bauchgesicht“
<i>udgama</i>	Ziergiebel
<i>upāna</i>	unterster Teil des Sockels
<i>upapīṭha</i>	Tempelunterbau, Plinthe
<i>ūrdhva liṅgam</i>	<i>phallus erectus</i>
<i>uṣṇīṣa</i>	Haarknoten, Schädelauswuchs des <i>Buddha</i>
<i>uttama daśātala</i>	Proportionsmaß für Hochgötter nach den <i>śilpaśāstras</i>
<i>uttara; uttaraṅga</i>	Türsturz, Tragbalken
<i>uttarīya</i>	Schultertuch als Obergewand
<i>vāhana</i>	„Fahrzeug“; Fahrzeug bzw. Reittier der Götter
<i>vajra</i>	„Donnerkeil“, Attribut im Buddhismus und Hinduismus
<i>vajra-mastaka</i>	Schmuckzone am Tempelturm; hier mit <i>gavākṣa</i> -Motiv und Nischenfigur
<i>vajra-ratna:</i>	Bezeichnung für ein rautenförmiges Ornament
<i>vajraparyāṅkāśana</i>	Sitzhaltung mit verschränkten Beinen
<i>Vāmana</i>	„Zwerg“; 4. „Herabstieg“ des <i>Viṣṇu</i> (siehe auch: <i>trivikrama</i> )
<i>vanamālā</i>	„Wald(blumen)kette“ des <i>Viṣṇu</i>
<i>vandana-hasta</i>	Begrüßungsgeste
<i>Varāha</i>	„Eber“; 3. „Herabstieg“ des <i>Viṣṇu</i>
<i>vastra haraṇa</i>	Kleiderraub
<i>vastuśāstra</i>	Architektur-Lehre
<i>vedībandha</i>	Profilierung der äußeren Tempelwand oberhalb des Fußbodens im Sockel
<i>vedikā</i>	Geländer, Balustrade
<i>veṇu</i>	Rohrflöte
<i>vidyādhara</i>	„Wissens-Träger“, Girlanden tragende himmlische Wesen
<i>vimāna</i>	Tempel, Tempelturm (südind.)
<i>vismaya-mudrā /-hasta</i>	Geste der Verwunderung
<i>Viṣṇu</i>	indischer Hochgott (im trimurti-Konzept: „der Erhalter“)
<i>viṣṇu chanda śikhara</i>	achteckige Form des <i>śikhara</i>
<i>viṣṇu-kānta</i>	viereckig (Pfeilerquerschnitt)
<i>yakṣa/yakṣī</i>	männliche bzw. weibliche niedere Gottheit
<i>yaṣṭi</i>	Schaft bzw. Mast des <i>chattrāvalī</i> am <i>stūpa</i>

## Literaturliste:

### PRIMÄRLITERATUR:

*Bhāgavata Purāṇa*, SANYAL, A. M. (ed.): Calcutta 1930-34)

BALDAEUS, Philip 1672: *Beschreibung der Ostindischen Küsten Malabar and Coromandel*, Amsterdam

CAYLUS, A. P., Comte de, 1752: *Recueil d'antiquités égyptiennes, étrusques, grecques, romaines et gauloises*, 7 vols., Paris

GILPIN, William 1794: *Three Essays: On Picturesque Beauty; On Picturesque Travel; and On Sketching Landscape*, 2nd edition, London

HODGES, William 1785: *Select Views of India drawn on the Spot in the Years 1780, 1781, 1782, and 1783*, London

----- 1793: *Travels in India during the years 1780, '81, '82, and '83*, London

----- 1787: *Dissertation on the Prototypes of Architecture, Hindoo, Moorish, and Gothic*, London

JONES, W. 1788: *On the Gods of Greece, Italy and India*

MÜNSTER, Sebastian 1550: *Cosmographia* (Erstdruck), Basel

WINCKELMANN, J. J. 1755: *Gedanken über die Nachahmung der griechischen Werke in der Malerey und Bildhauer-Kunst*, Friedrichstadt

### SEKUNDÄRLITERATUR:

ARCHER, Mildred 1968: *Indian architecture and the British*. R.I.B.A. Drawings series, London

----- 1969: *British Drawings in the India Office Library*, 2 vol., London

----- 1973: *Architecture of Oriental Genius. With the Daniells in South India*, in: *Country Life*, Nov 8; London

----- 1979: *India and the British Portraiture*, London

----- 1980: *Early Views of India. The Picturesque Journeys of Thomas and William Daniell 1786 – 1794*; London

----- 1979: *Works by William Alexander and James Wales*, in: SIMMONDS, ST. / DIGBY, S.(eds.), *The Royal Asiatic Society; its history and treasures*, Leiden



- BAUTZE, J. K. 1998: *Interactions of cultures: Indian and western painting, 1780 – 1910*. The Ehrenfeld-Collection, Alexandria, Virginia
- BHATTACHARYA, Gouriswar 1990: *Buddha Śākyamuni under the Mango Tree*, in: *Oriental Art* 1990, New Series vol. XXXVI, No. 1
- BLOCH, T. 1904: *Archæological Survey of India, Annual Report 1902-03*, Calcutta
- BUNCE, Fredrick W. 2000: *An Encyclopaedia of Hindu Deities, Demi-Gods, Godlings, Demons and Heroes*, vol. 3, New Delhi
- CHAKRABARTI, D.K. 2001: *A History of Indian Archaeology*, New Delhi
- CHIMIRRI, Lucia (ed.) 1999: *Oriental scenery: imagini dell'India nelle incisioni dei secoli XVII- XIX*, Firenze
- DALLAPICCOLA, A. 1982: *Die Stellung des Künstlers in der indischen Gesellschaft*, in: GAIL 1982
- DONALDSON, T.E. 1976: *Development of the Vajra-Mastaka on Orissan Temple*, East and West, New Series, Vol. 26, Nos. 3-4 (Sept.-Dec.1976)
- DUROY, R./KERNER, G. 1991: *Kunst als Zeichen: Die semiotisch-sigmatische Methode*, in: BELTING, H. u. a. (eds.), *Kunstgeschichte. Eine Einführung*, Berlin
- EITA *Encyclopaedia of Indian Temple Architecture*, MEISTER, MICHAEL W. / DHAKI, M.A. (eds.)
- 1983: SRINIVASAN, K.R., *South India. Lower Drāviḍeśa*, Vol.I, Part 1  
*South India. Lower Drāviḍeśa*, Vol. I, Part1, Plates
- 1986: SOUNDARA RAJAN, K.V. *South India. Upper Drāviḍeśa*. Vol. I, Part 1
- 1991: *North India. Period of early Maturity*. Vol. II, Part 2, Plates
- 1998: *North India. Beginnings of the medieval Idiom*, Vol. II, Part 3, Plates
- ENTWISTLE, A.W. 1987: *Braj. Centre of Krishna Pilgrimage*, Groningen
- FERGUSON, James 1910: *History of Indian and Eastern Architecture*, vol. I, London
- FERGUSON, J./BURGESS, J. 1988: *The Cave Temples of India*, New Delhi (first edition 1880)
- FISCHER, K. u. Chr. 1976: *Indische Baukunst islamischer Zeit*, Baden Baden
- FORD, P.R.J. 1982: *Der Orientteppich und seine Motive*, Herford
- FOUCHER, A. 1975: *The Life of the Buddha*, Westport (engl. Übers.)

- FRANZ, H. G. 1965: *Buddhistische Kunst Indiens*, Leipzig
- FRITZ/MICHELL/GOLLINGS 1991: *City of Victory. Vijayanagara*, London
- GAIL, J. A. 1982: *Handwerker/Künstler in Indien und Nepal*, in: *Künstler und Werkstatt in den orientalischen Gesellschaften*, hrsg. v. GAIL, A. J., Graz
- 2001: *Sonnenkult in Indien. Tempel und Skulpturen von den Anfängen bis zur Gegenwart*, Berlin
- 2007 (im Druck): *Hegel and the Trimurti*, Festschrift für BHATTACHARYA, G.
- GHOSH, S. Ch. 1998: *The British in Bengal. A Study of the British Society and Life in the Late Eighteenth Century*, second edition, New Delhi
- GODREJ, Ph./ ROHATGI, P. 1989: *Scenic Splendours. India through the printed Image*, London
- GOMBRICH, Ernst H. 1984: *Kunst und Illusion. Zur Psychologie der bildlichen Darstellung*. Englische Erstausgabe 1960; Sechste deutsche Ausgabe (mit neuem Vorwort), Berlin
- 2002: *The Sense of Order. A Study in the Psychology on decorative Art*, first published 1979, second edition, London
- 1994: *Das forschende Auge. Kunstbetrachtung und Naturwahrnehmung*; Frankfurt, New York, Paris
- HARDIE, M. / CLAYTON, M. 1932: *Thomas and William Daniell: their life and work*, Walkers's Quarterly, nos. 35-36
- HARLE, J. C. 1990: *The Art and Architecture of the Indian Subcontinent*, London
- HENN, W./VOLWAHSEN, A. 1968: *Indien. Bauten der Hindus, Buddhisten und Jains*, Fribourg
- LAMOTTE, E. 1989: *Der Buddha. Seine Lehre und Seine Gemeinde*, in: BECHERT, H./ GOMBRICH, R. (eds.), *Der Buddhismus. Geschichte und Gegenwart*, München
- L'HERNAULT, Françoise 2002: *The Iconography of the Bṛhadīśvara Temple*, Pondicherry u. New Delhi
- LONGHURST, A.H. 1930: *Pallava Architecture*, Part III, Calcutta
- JAGAMOHAN, Mahajan 1983: *Picturesque India. Sketches and Travels of Thomas and William Daniell*, New Delhi
- KADE-LUTHRA, Veena 2006: *Sehnsucht nach Indien. Literarische Annäherungen von Goethe bis Günter Grass*, München

- KEMP, W. 1991: *Kunstwerk und Betrachter: Der rezeptionstheoretische Ansatz*. In: Kunstgeschichte. Eine Einführung, Berlin
- KHARE, Ajay. 2005: *Temple Architecture of Eastern India*, New Delhi
- LEPSKY, Klaus 1991: *Ernst H. Gombrich. Theorie und Methode*, Wien und Köln
- LIGHTBOWN, R. W. 1982: *India Discovered*, in: ARCHER, M. / LIGHTBOWN, R. W., *India Observed*, London
- LOCKWOOD, Michael 1993: *Mamallapuram*, Madras
- LONGHURST, A. H. 1930 : *Pallava Architecture*, in: MASI Bd. 40
- LYLES, A. 1993: *Man in the Landscape. The Art of Topography*, in: WILTON, A./LYLES, A, *The Great Age of British Watercolours. 1750-1880 (Ausstellungskatalog)*, London
- MARTINELLI, Antonio / MICHELL, George (eds.) 2005: *Passages en Inde. Hier et aujourd'hui*, Paris
- MARTINELLI, Antonio / MICHELL, George 1998: *Voyage en Inde, Aquatintes de Thomas & William Daniell*, Paris
- MEISTER, M. W./ DHAKY, M.A. 1983: *South India. Lower Drāviḍadeśa. 200 B.C – A.D. 1324*, EITA, Vol. I.Part I.: Plates, New Delhi
- MICHELL, G. 1990: *Monuments of India*, Volume I: Buddhist; Jain, Hindu, London
- MITTER, Partha 1977: *Much maligned Monsters. History of European Reactions to Indian Art*, Oxford
- PAL, P. / DEHEJIA, V. 1986: *From Merchants to Emperors. British Artists and India 1757 – 1930*, London
- PENNANT, Th. 1798: *The View of Hindoostan*, London
- REDGRAVE, R. u. S. 1866: *A Century of Painters of the English School*, London
- RITTER, V. 2006: „Capriccio indien“ - Thomas Daniells ,*Composition. Hindu and Muslim Architecture*’ 1799, in: BRUHN/MEVISSSEN (eds.): „Vanamālā“ – Festschrift für A.J. GAIL, Berlin
- RUELIUS, H. 1974: *Śāriputra und Ālekhyalakṣaṇa. Zwei Texte zur Proportionslehre in der indischen und ceylonesischen Kunst*, Diss. Erlangen

- SHELLIM, Maurice 1979: *India and the Daniells*. Oilpaintings of India and the East by Thomas Daniell RA (1749-1840) and William Daniell RA (1769-1837), London
- 1973 : *India and British Painters*. „Patchwork to the Great Pagoda“, Calcutta
- SINGH, U. 2004: *The Discovery of Ancient India. Early Archaeologists and the Beginning of Archaeology*, New Delhi
- SRINIVASAN, K. R. 1964: *Cave Temples of the Pallavas*, New Delhi
- STAFFORD, Barbara Maria 1976: *Rude sublime: the taste for nature's collossi during the late eighteenth and early nineteenth century*. Gazette des Beaux-Arts, April 1976, S. 113-126
- STEFFAN, Roland (ed.) 1990/91: *Malerische Reise durch Indien 1786 – 1794. Aquarelle von Thomas und William Daniell*, St. Gallen
- STHAPATI, V. G. 2002: *Indian Sculpture & Iconography. Forms and Measurements*, Pondicherry
- SUTTON, Thomas 1954: *The Daniells. Artists and Travellers*, London
- TILLOTSON, G.H.R.1990: *The Indian Picturesque: Images of India in British landscape Painting, 1780 – 1880*, in: BAYLY, C.A. (ed.): *The Raj. India and the British 1600-1947*, London
- TOBIN, B. F. 2004: *The Artist's ,I' in Hodges's Travels in India*, in: QUILLEY, G./BONEHILL, J. (eds.) *Ausstellungskatalog zu W. Hodges, Greenwich and New Haven*
- THOMAN, R. (ed) 2006: *Klassizismus und Romantik. Architektur, Skulptur, Malerei, Zeichnung*. Ullmann & Könemann
- VAUGHAN, William 1999: *British Paintings. The Golden Age*, London
- WEISSERT, Caecilie 1999: *Reproduktionsstichwerke. Vermittlung alter und neuer Kunst im 18. und frühen 19. Jahrhundert*, Berlin
- WINTERNITZ, Moritz 1920: *Geschichte der Indischen Literatur*, 2. Bd., Leipzig
- YALDIZ, M./WESSELS-MEWISSEN, C. (Hrsg.) 2003: *Anmut und Askese – frühe Skulpturen aus Indien, Mainz*. Eine Ausstellung des Museums für Indische Kunst – Staatl. Museen zu Berlin, 2004

## Abkürzungsverzeichnis

Abb.	Abbildung (Abbildungen Appendix III)
ASIAR	Archaeological Survey of India, Annual Report
BL	British Library, London
bzw.	beziehungsweise
CB	<a href="http://www.collectbritain.co.uk/personalisation/object.cfm">http://www.collectbritain.co.uk/personalisation/object.cfm</a>
EIC	East India Company
EITA	Encyclopaedia of Indian Temple Architecture
Fig.	Abbildung (Abbildungen im Text)
ggf.	gegebenenfalls
MASI	Memoirs of the Archaeological Survey of India, Delhi
Nat. Mus.	National Museum
OS	Signatur der Aquatinten: „Oriental Scenery“, Serien I - VI
OIOC	Oriental & India Office Collections, British Library London
pl.	Plate
StaBi	Staatsbibliothek zu Berlin, Preußischer Kulturbesitz
StG	Signatur der Aquarelle aus Sankt Gallen, Museum für Völkerkunde
TD	Signatur der Ölgemälde Thomas Daniells (nach SHELLIM, M.)
u.a.	unter anderem
u.a.a.	unter anderem auch
U.P.	Uttar Pradesh, indischer Bundesstaat
v.	von
VAM	Victoria & Albert Museum, London
vgl.	vgl.
WD	Signatur der Skizzen und Handzeichnungen Thomas und William Daniells (OIOC, British Library)